

Приложение №1
к Договору подряда № AKD_190423

19.04.2023

Anexa Nr.1
la Contractul de antrepriză nr.AKD_190423

19.04.2023

Annex Nr.1
to Agreement for the performance of work
No.AKD_190423

19.04.2023

Общество с ограниченной ответственностью "AKDEV Solutions" SRL, именуемое в дальнейшем "Подрядчик", в лице Колосова Алексея, действующего на основании Устава предприятия, с одной стороны, и

Societatea cu Răspundere Limitată " AKDEV Solutions" SRL, numită în continuare "Antreprenor", în persoana Colosov Alexei, care acționează în baza Statutului întreprinderii, pe de o parte, și

Limited Liability Company " AKDEV Solutions " SRL, hereinafter referred to as the "Contractor", represented by Colosov Alexei, acting on the basis of the Statute of the enterprise, on the one hand, and

S.A. "Franzeluța", именуемое в дальнейшем "Заказчик", в лице Андрея Бешлиу, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе – "Стороны", заключили настоящее Приложение №1 к Договору подряда № AKD_190423 о нижеследующем:

S.A. "Franzeluța" SRL, numită în continuare "Client", în persoana Andrei Beșliu, care acționează în baza Statutului, pe de altă parte, împreună numiți "Părți", au încheiat prezenta Anexa Nr.1 la la Contractul de antrepriză nr. AKD_190423 privind următoarele:

S.A. "Franzeluța" SRL, hereinafter referred to as the "Client", represented by Andrei Beșliu, acting on the basis of the charter, on the other hand, together - the "Parties", have concluded this Annex Nr.1 to Agreement for the performance of work No. AKD_190423 as follows:

1. Спецификации на создание продукта:

- 1.1. Перевод планово-аналитической деятельности на 1С
- 1.2. Объединить организации в одну в текущей системе
- 1.3. Автоматизировать зарплатный блок
- 1.4. Услуги поддержки в течение 2-х месяцев с даты подписания договора

1. Specificațiile de creare a produsului:

- 1.1. Transferul activității de planificare și analiză în 1C
- 1.2. Unificarea organizațiilor într-o singură entitate în cadrul sistemului existent
- 1.3. Automatizarea modulului de salarizare
- 1.4. Servicii de suport pe o perioadă de 2 luni de la data semnării contractului.

1. Specifications for the creation of the Product:

- 1.1. Transfer of planning and analytical activities to 1C
- 1.2. Unification of organizations into a single entity within the existing system
- 1.3. Automation of the payroll module
- 1.4. Support services for a period of 2 months from the date of contract signing.

2. Настоящее Приложение №1 составлено в 2-х экземплярах, на русском, румынском и английском языках, по одному для каждой из Сторон. Оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.
3. В случае возникновения каких-либо несоответствий между русским, румынским и английским вариантами Приложения, преимущественную силу имеет русский вариант.

ПОДРЯДЧИК:

“AKDEV Solutions” S.R.L.
MD-2005, mun. Chişinău,
Str. M.Sadoveanu 17, of. 321
c/f:1015600025259
TVA: 0611773
BC “Moldindconbank” SA
MOLDMD2X320
IBAN: MD27ML000000002251020351

Подпись/

ЗАКАЗЧИК:

S.A. “Franzeluța”
or. Chisinau, str. Sarmizegetuza, 30
c/f: 1002600004030
TVA: 0300331
BC „Moldindconbank” S.A.
MOLDMD2X328
IBAN: MD53ML000000002251528163

Подпись/

2. Prezenta Anexa Nr.1 este întocmită în două exemplare, în limba rusă, română și engleză, câte una pentru fiecare dintre Părți. Ambele exemplare au aceeași valoare juridică.
3. În eventualitatea unor discrepante între versiunile în limbile rusă, română și engleză ale Anexei, va prevala versiunea rusă.

ANTREPRENOR:

“AKDEV Solutions” S.R.L.
MD-2005, mun. Chişinău,
Str. M.Sadoveanu 17, of. 321
c/f:1015600025259
TVA: 0611773
BC “Moldindconbank” SA
MOLDMD2X320
IBAN: MD27ML000000002251020351

Semnătura/

CLIENT:

S.A. “Franzeluța”
or. Chisinau, str. Sarmizegetuza, 30
c/f: 1002600004030
TVA: 0300331
BC „Moldindconbank” S.A.
MOLDMD2X328
IBAN: MD53ML000000002251528163

Semnătura/

2. This Annex Nr.1 is made in 2 copies, in Russian, Romanian and English language, one for each of the Parties. Both copies are equally valid.
3. In case of any conflicts of contents between Russian, Romanian and English versions of the Annex, Russian version shall prevail.

CONTRACTOR:

“AKDEV Solutions” S.R.L.
MD-2005, mun. Chişinău,
Str. M.Sadoveanu 17, of. 321
c/f:1015600025259
TVA: 0611773
BC “Moldindconbank” SA
MOLDMD2X320
IBAN: MD27ML000000002251020351

Signature /

CLIENT:

S.A. “Franzeluța”
or. Chisinau, str. Sarmizegetuza, 30
c/f: 1002600004030
TVA: 0300331
BC „Moldindconbank” S.A.
MOLDMD2X328
IBAN: MD53ML000000002251528163

Signature /